魚樂軒 EXCELLENT CUISINE

503-946-8830

地址：8733 SE Division St #101, Portland, OR 97266

Open Hour
7 Days a Week
9:30 am -9:00pm

Scan Code for Digital Menu
掃一掃掌上菜單

歡迎外賣

馳名潛式燒味
湘川、粵名菜
新派點心

乳豬 特價
半隻 $138.00
全隻 $238.00

乳鴿 特價
$18.00 隻

鹹豬手 特價
$18.00 隻

凡購滿 $100 可獲特價
烤鴨 / 貴妃雞 / 豉油雞
半隻 $6.99 全隻 $13.99

特價外賣菜式

$8.99

燒腩仔

烤鴨（半隻）

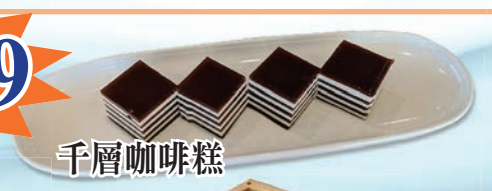
貴妃雞 / 豉油雞（半隻）

乾鍋土豆片

洋蔥豬扒

麻辣豬耳・白雲鳳爪・避風塘鳳爪・豉汁涼瓜排骨・肉碎韭黃煎蛋（炒蛋）・椒絲腐乳 A 菜・腩仔四季豆・醬香茄子・腐乳炒藕片・瑤柱蛋白炒飯・豉油皇炒麵・乾炒牛河・星洲炒米粉・瑤柱肉碎炒米粉・揚州炒飯・鹹魚雞粒炒飯・芋頭炆鴨煲・頭菜炒五花腩・辣子雞丁・火鴨湯麵或湯河・

新派點心特價 $2.99


千層咖啡糕

初生小鴨子

QQ 奶黃包

薑汁糕

- 黑金剛流沙包
- 芝麻卷
- 粒粒紫薯果
- 椰汁小豬仔
- 椰汁小兔子
- 桂花糕
- 紅棗糕
- 馬拉糕
- 生煎包

所有冷凍點心 $2.50
- 蝦餃・燒賣
- 蒸叉燒包
- 蒸奶黃包・糯米雞
- 馬拉糕・鳳爪
- 鮮竹卷・生煎包

FLASH SALE

LIMITED TIME ONLY

H MART SALE 2021
JAN 22 - JAN 28

牛肉 #4116
Beef Chuck Roll Steak
$5.98 LB
7 DAYS SALE

叉燒包 24oz
Weichuan Cha Shu Bun 3 kinds
$5.78 EA

紅薯粉條 20oz
Dragonfly Sweet Potato Vermicelli
$1.98 EA

五花肉塊 #4504
Pork Belly Skin On
$4.48 LB
7 DAYS SALE

新鮮米粉 32oz
Dragonfly Bun Tuoi Thu Duc
$2.38 EA

春卷皮 16oz
Menlo Spring Roll Wrappers
$1.38 EA

紅豆芝麻球 14oz
Weichuan Frozen Sesame Seed Ball
$2.38 EA

沙丁魚罐頭 15oz
999 Sardines 2 kinds
$1.78 EA

連骨牛腱 #4160
Beef Bone In Shank
$3.98 LB
7 DAYS SALE

三合一咖啡 400g
Vinacafe Coffee Mix
$2.78 EA

花生 12oz
Dried Peanuts 2 kinds
$1.28 EA

咖啡粉 15oz
Cafe Du Monde
$5.98 EA

香菇顆粒調味料 400g
Imperial Taste Mushroom Seasoning
$4.28 EA

酸子粉 16oz
Dragonfly Tamarind Concentrate
$1.98 EA

醬油 1gal
Aloha Soy Sauce 2 kinds
$11.98 EA

梭子魚 #2003
Snook (Robalo)
$3.98 LB
FRI SAT SUN MON

銀花鱸魚 #2010
Stripe Bass
$3.98 LB
FRI SAT SUN MON

蠔油 32oz
Leekumkee Panda Oyster Sauce
$3.68 EA

甜辣醬 30oz
3 Lady Sweet Chili Sauce
$2.08 EA

味燒海苔 4.7oz
Bin Bin Seaweed Rice Crackers
$1.68 EA

椰子水 16.9floz
T.A.S Coconut Water
$0.78 EA

橘子 Sumo Mandarine 5LB
FRI SAT SUN MON 17.98 BOX

芒果 Ataulfo Mango
FRI SAT SUN MON 14.98 BOX

香橙 Navel Orange
FRI SAT SUN MON 0.78 LB

牛油果 Avocado
FRI SAT SUN MON 0.98 EA

橘子 Clementine Mandarine 3LB
FRI SAT SUN MON 3.48 BAG

栗子 Chestnut
FRI SAT SUN MON 2.48 LB

番茄 Roma Tomato
FRI SAT SUN MON 0.78 LB

芫荽 Cilantro
FRI SAT SUN MON 1.00 3 FOR

生菜 Ice Berg Lettuce
FRI SAT SUN MON 0.98 EA

菠菜 Spinach
FRI SAT SUN MON 0.88 EA

茄子 Chinese Eggplant
FRI SAT SUN MON 0.98 LB

白菜花 Cauliflower
FRI SAT SUN MON 1.48 EA

Open 365 days
PORTLAND INTERNATIONAL SUPERMARKET
Tigard Branch Tel: 503-620-6120
13600 SW Pacific Hwy Tigard, OR 97223
Sun-Thu 9:00am - 9:30pm Fri & Sat 9:00am - 10:00pm
Belmont Branch Tel: 971-407-3167
3301 SE Belmont St Portland, OR 97214
7days open 9:00am - 10:00pm
H Point Integrated Point Service! WA+OR

Limited quantity. Stocked could be sold out very soon. Electrical, Box, and Sales stocks are exclude from the purchased items(or from the deal). This service has a quantity limit one the box stock that one box stock per a household. Hurry up and Don't miss this great deal. Items may not be exactly as shown.

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

拜登推1.9萬億元拯救美國方案 個人紓困金加碼$1,400

（綜合報導）美國總統拜登上周公佈了1.9萬億刺激方案，他的團隊表示，這個方案將可拯救美國經濟，並將病毒打敗。

方案中主要的細節有：

- 向大多數美國人直接支付1400元，連同12月的600元在內，紓困總金額將達到2000元；
- 將聯邦每週失業救濟金提高到400元，並延長到9月底；
- 將聯邦最低工資提高到每小時15美元；
- 撥款3,500億元用於州政府和地方政府援助；
- 撥款1700億元用於K-12學校和高等教育機構，幫助安全開課；
- 撥款500億元用於新冠病毒檢測；
- 撥款200億元用於全國的疫苗計劃；
- 當年的兒童稅收抵免額（Child Tax Credit）由部分可退還調整為全部可退還，並將抵免額提高到每個孩子3000元（6歲以下孩子為3600元）；
- 將針對租客的驅逐和針對供屋人士的止贖暫停期限延長至9月底。

方案還詳細列舉了向小企業、特別是由少數族裔創業者擁有的小企業提供救援的內容。拜登還制定了目標，要在他1月20日上任後100日內接種1億劑疫苗。

如按拜登所指示，將現金發放金額增加到2000元，這意味著美國財政支出要額外增加4,640億元，和政府的舉債要進一步擴大。但共和黨多為保守派，一直認為美國政府擴大支出的行為會導致債務失控。

拜登在全國講話中說：“我知道我的計劃並不便宜，但如果不做的話，我們是擔當不起的。如果我們現在大膽，明智地投資，並且集中關注美國的勞工階層和家庭，我們將可加強全國的經濟發展，減少不平等現象。”

向美國人發放2,000元是民主黨普遍同意需要優先考慮的問題。去年年底，民主黨控制的眾議院已迅速投票通過給國民發放2,000元。今次，同樣是要看參議院了。

在贏得佐治亞州決選後，民主黨已成功拿下參議院50個席位，與共和黨平分秋色。因當選副總統賀錦麗將出任參議院議長，並擁有決定性一票，所以民主黨已取得參議院實際的控制權。

然而，近2萬億元的法案規模可能會遭到共和黨人的反對。但拜登官員周四表示，他們樂觀地認為，目前的紓困計劃已經包含了足夠的內容，以獲得不同政治立場議員的支持。

特朗普離開華盛頓

（綜合報導）美國第45任總統特朗普星期三（1月20日）最後一次登上空軍一號飛往佛羅里達州。他的四年總統任期當天結束。

特朗普週三早上離開白宮時說，擔任美國總統是“一生的榮譽”。他先乘坐直升機飛到安德魯斯聯合基地，然後接受了紅毯、軍樂隊、21響禮炮和大約200名嘉賓參加的歡送儀式。

特朗普在登上空軍一號之前說：“我們渡過了令人驚嘆的四年，我們取得了很大成就。”他列舉了他認為自己最偉大的成就，包括重建軍隊。

特朗普還祝願下一屆政府取得成功，但沒有提到他的繼任者、民主黨人拜登的名字。

大約在特朗普乘坐的空軍一號降落在佛羅里達的時候，拜登將宣誓就任美國新領導人，特朗普不參加就職典禮，打破了數十年的傳統。

現在並不確定特朗普未來的打算，包括他的任何政治抱負。

特朗普離任時處於成為美國歷史上第一位被兩次彈劾的總統的陰影中。參議院彈劾審理何時開始目前還不清楚。他再次被彈劾是因為被控兩週前煽動一群支持者衝擊美國國會大廈。

他星期二簡短地提到了這次襲擊，說美國人“感到震驚”，政治暴力是“永遠不能容忍的”。

特朗普還列舉了他任內政府實施的一系列外交政策舉措，包括退出跨太平洋夥伴關係貿易協定和巴黎氣候協議，與鄰國加拿大和墨西哥談判新的貿易協定，以及對來自中國的商品加徵關稅。

特朗普說：“我們在聯合國為美國挺身而出，退出那些從來不符合我們利益的片面全球協議，從而奪回了我們的主權。”他說：“北約國家現在支付的費用比我幾年前剛上任的時候多出了數千億美元。過去的做法太不公平了。”他稱擔任總統是一種“非同尋常的特權”。

在他任上的最後一天，特朗普赦免和減刑140多人，其中包括他的前競選負責人班農。

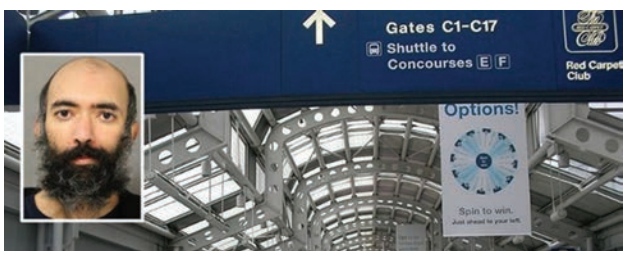
男子憂感染拒回家 躲在機場3個月

（綜合報導）一名因擔心新冠肺炎疫情，害怕回家的加州36歲男子辛格，竟在芝加哥奧黑爾國際機場禁區內居住了長達3個月，直到16日才被職員發現。事後，辛格因涉嫌非法在機場禁區逗留及盜竊罪，遭當地檢察官起訴。

據報道，辛格目前無業，與一名朋友居住在加州橙縣，去年10月19日從洛杉磯飛往芝加哥後，一直在禁區內居住，依靠其他乘客提供食物維生。至上周六，兩名航空公司職員要求查看辛格的證件時，發現他持有另一名機場營運經理的證件，於是報警。

負責案件的法官奧迪斯表示，案件令人震驚，機場理應是一個絕對安全的地方，但辛格竟可利用假證件在禁區內逗留，認為他的行為對公眾構成危險。辛格的保釋金額為1,000元，如果他能保釋，將被禁止進入機場範圍。

芝加哥航空局事後發表聲明，指機場的安全及保安是最重要的事，由多個不同的執法部門共同維持，雖然事件仍在調查中，但當局認為該男子不會對機場或旅客構成危險，當局將繼續與執法機構合作，並徹查事件。



亞馬遜寫信總統拜登 表示願助分發新冠疫苗

（綜合報導）周三，科技巨頭亞馬遜寫信剛剛上任的總統拜登，表示願意協助新政府分發新冠疫苗。

亞馬遜消費者業務首席執行官克拉克表示，該公司願意利用亞馬遜的“運營、信息技術、通信能力和專業知識”幫助拜登實現他的目標，即在他入主白宮的頭100天內為美國人接種1億劑疫苗。

克拉克寫道：“我們的規模使我們能夠在抗擊新冠的戰鬥中立即產生有意義的影響，我們隨時準備在這方面幫助你們。”

他還表示，亞馬遜已與一家第三方職業健保提供商達成協議，將在其設施內為員工現場接種疫苗。

在給拜登的信中，克拉克再次敦促聯邦政府允許亞馬遜的80多萬名一線員工優先接種疫苗。　　他寫道：“這些在全國各地亞馬遜物流中心、AWS數據中心和Whole Foods超市工作的一線員工不能在家工作，應該在合適的時間允許他們盡早接種新冠疫苗。我們將在這方面予以協助。”

上個月，克拉克給疾病控制與預防中心免疫接種咨詢委員會主席寫了一封信，同樣敦促政府優先考慮讓這批一線員工優先獲得疫苗。

紙本報稅表大量積壓 建議電子報稅

（綜合報導）報稅季快到，但有人2019年聯邦所得稅申報迄今未獲處理，因而未收到政府第一或第二筆疫情紓困金。

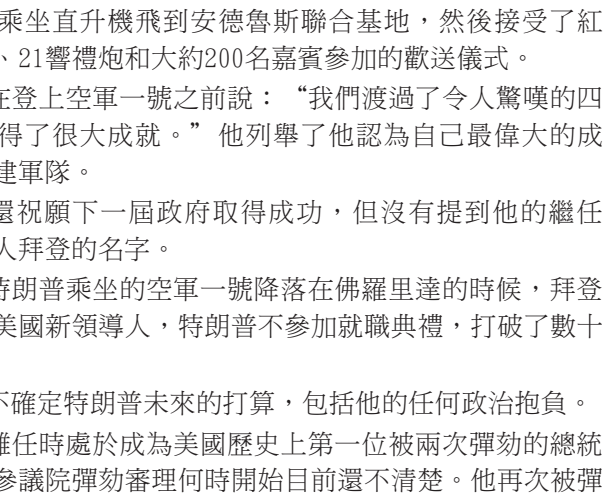
國稅局去年收到約1600萬份紙本所得稅申報表，截至上個月，仍有690萬份「正趕工處理」，占40%以上，一改原本的說詞「未處理」，藉用不同用詞讓人覺得有進展。國稅局正把報稅表和納稅人相關信件轉到有更多人力的辦公點；國稅局目前除應要求提供訊息外，無力應付其他事。

國稅局說，如因報稅更正、審查或等待納稅人提供資料而無法在2020年取得退稅，國稅局將依正常程序在2021年以紙質支票退稅；納稅人應持續到國稅局網站查看「我的退稅在哪裡？」

國稅局旗下的納稅人權益倡導機構National Taxpayer Advocate主管科林斯(Erin M. Collins)提出，在2021年，紙質報稅單累積量大並持續增加，最好採用電子報稅。

柯林斯說，國稅局自2010會計年度以來，預算減少約20%，技術和人員不足，過去10年，工作人員縮減約20%，新冠肺炎疫情更讓國稅局雪上加霜。國稅局人員辦公必須遵守保持社交距離、必要時在家工作原則，導致紙質申報單和郵件擱置達數月之久，兩波紓困金發放更讓國稅局資源捉襟見肘。

所以柯林斯強烈建議人們電子報稅。但目前仍有40多種表格需要郵寄紙質發票。



拜登就職 奧巴馬及全球政要祝賀

（綜合報導）拜登1月20日正式宣誓成為美國第46任的總統後，隨即獲全球政要留言祝賀，當中包括白宮舊拍檔、前總統奧巴馬（Barack Obama）。而美國的主要盟友英國、加拿大，印度、日本等國的領導人如加拿大總理杜魯多、日本首相菅義偉、印度總理莫迪、台灣的蔡英文總統也相繼留言祝賀。

奧巴馬20日在Twitter上載自己與拜登的照片，稱「祝賀我的朋友，拜登總統！這是屬於你的時刻。」

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

9千難民大軍正排隊湧向美國 期望拜登上任立即大赦

（綜合報導）拜登本週三將宣誓成為美國第46任總統，預期不但會扭轉特朗普苛刻的移民政策，還期望大赦天下，為多達1,100萬無證移民提供取得合法身份的渠道。消息一出，成千上萬的洪都拉斯難民正披星戴月，跋山涉水，步行數千公里，趕赴美國。

據CNN報導，自週五以來，估計有7,000至8,000名難民從洪都拉斯進入瓜地馬拉，準備越境進入美國。

由去年10月起，第一批估計有1,500至2,800人離開了洪都拉斯集結在美國邊境。此後，邊境難民不斷增加，偷渡人數更加逐月遞增。

除了洪都拉斯，墨西哥本身也有很多難民準備偷渡美國，根據美國海關和邊境局的統計數據，逮捕的人數一直在上升，美國大選期間開始，10月、11月和12月，平均每月逮捕的人數高達70,000人，過去三個月已經逮捕了超過21萬人，破了過去多年的記錄。

根據邊境局的統計數據，由於大流行，2019年10月至2020年9月期間，美國逮捕偷渡人數本已經跌至新低。

但是，拜登週三上任後，會立即推動大規模的移民改革消息一出，大批難民開始連夜離開家園趕赴美國，希望能偷渡入美國，有望改善生活。

洪都拉斯要經過瓜地馬拉到墨西哥才能去到美國邊境，路途遙遠。

在過去的週末，瓜地馬拉為了阻止源源不斷的難民湧入，開始出動軍警，他們手拉手築起人牆，但還是無法阻攔這批難民，到周日更發生暴力事件，軍警使用棍棒和催淚瓦斯擊退了一批難民流。

許多難民期望著即將上場的拜登政府會歡迎他們，但現在卻陷入困境，這些嚮往美國的難民們說：“這裏沒有食物或水，有成千上萬的兒童、孕婦、嬰兒、他們不想讓我們過去。”

有軍警表示，有些難民之所以能獲准進入危地馬拉，是因為他們多是帶著孩童的家庭，警官擔心大批難民的湧入，恐造成有傷亡。

據路透社的消息，移民隊伍一旦抵達墨西哥，可能將面臨瓦解的壓力。墨西哥官員指，墨西哥與美國有關移民的協議仍然生效，這表示移民隊伍將遭到驅離。

有難民表示，他們在洪都拉斯的家園已被颶風摧毀，只能睡在路邊，也沒有東西能喂飽孩子。所以明知今次的旅程會極之艱辛，甚至可能因此會賠上性命，但仍會做出這個決定。因為結局可能都是死，為何不再拼一次呢！

其實早在2018年就發生過同樣一次有大型難民硬闖美墨邊境的事件，當時特朗普派出了15,000名美國軍人駐守邊境，不讓一人非法越境！這是美國在伊拉克駐軍3倍的規模！

另一樣令人擔心的是疫情問題，大批難民的到來，將會令到新冠疫情變得更難控制！

日本核災區食品解禁

（綜合報導）日本持續爭取福島核災區食品進口台灣，引發各界關注。立法院今（20日）成立第10屆「台日交流聯誼會」，立法院長游錫堃擔任聯誼會會長，針對本會期是否有壓力開放日本核災區食品，游受訪強調，目前沒有任何訊息，但希望行政部門依照科學證據做決策。

此外，台北市長柯文哲接受日本《產經新聞》專訪時提到，他有意參選2024總統大選，而針對敏感的日本核災區食品解禁，柯文哲也說，不反對開放，「只要科學檢測沒問題，且有標註產地」。民眾黨立委蔡壁如今也表示，核食議題都應該透過科學、理性客觀的和老百姓對話及溝通，以免重蹈萊豬問題的覆轍。

蔡壁如今上午出席「台日交流聯誼會」成立大會致詞時表示，10年前的311大地震，證明了日本國民的的韌性與團結，以及台日之間的不凡情誼，台灣也捐助200億日圓，及上千公噸的物資協助日本度過難關。不過福島核電廠因損壞導致核外洩，除了造成環境污染外，也導致福島及周邊縣市食品被污染，至今台灣都未解除日本東北五縣市的食品的進口禁令。

蔡壁如表示，福島核災10周年，世界各國依據檢測結果及科學證據陸續檢討進口政策，我國政府面對能源政策，核食議題都應該透過科學、理性客觀的和老百姓對話及溝通，以免重蹈萊豬問題的覆轍。

蔡壁如強調，民眾黨是國會第三大黨，以理性、務實、科學制定政策的政黨，面對日本東北五縣市食品進口議題，民眾黨一定會秉持就事論事、理性思考，以及採取科學證據的態度來面對這個議題。

賀錦麗宣誓就任美國副總統 印度村莊為她歡呼

（綜合報導）在印度的一個小村莊，人們在20日湧向一座印度教寺廟，放鞭炮並祈禱，幾個小時後，他們的後代卡瑪拉・哈里斯（Kamala Harris，又譯賀錦麗）將宣誓就任美國副總統。

哈賀錦麗是圖蘭森德拉普蘭村的後代。100多年前，賀錦麗的外祖父出生在這裡，幾十年後，他搬到了約200英里外的泰米爾納德邦首府金奈市。賀錦麗已故的母親也出生在印度，她的母親後來前往美國加州大學伯克利分校學習。

賀錦麗成為美國首位非裔和南亞裔女性副總統。她曾談到自己的外祖父和母親，並稱自己的價值觀也受到了他們的影響。

她曾在2018年發表演講時說：“我記得他們講的故事，以及他們在談論民主重要性時的激情……我反思生命中那些對如今的我影響最大的時刻時，雖然當時並沒有意識到，但正是那些與外祖父在金奈貝森特納加爾海灘上散步的時光，對如今的我產生了深遠的影響。”

據路透社報導，圖蘭森德拉普蘭村的一名商舖店主曼尼坎丹說：“當地一位政客為村民們舉行了一次特殊的祈禱，村民們從早上開始就一直在分發糖果、放鞭炮。”

報導還說，一家合作社在全村分發印有拜登和賀錦麗面孔的日曆。

一個倡導素食主義的組織星期二還為村里的孩子們送去了食品包作為禮物，以慶祝賀錦麗的成功。另外，印度藝術家帕特奈克也創作了一個以拜登和賀錦麗為主角的沙雕塑，慶祝他們入主白宮。

朝鮮禁國民模仿韓口音

（綜合報導）為對付外來文化入侵，北韓最高領導人金正恩呼籲民眾為了本土的演藝行業發展更加健全，凡被舉報或發現觀看韓國影視節目或模仿韓國口音者，將面臨高額罰款或被判監。

據《每日北韓》報道，「反動思想與文化排斥法」於去年尾實施，法律相關的文件指出，如有兒童違反相關法例，其父母要代繳罰款，收看韓國媒體最高可判處15年徒刑。而製作或散播色情內容、做用未登記的電視、收音機、電腦及電話等都一律要受罰。而任何人從南韓進口違禁品將被判處無期徒刑，從日本或美國進口大量物品則有機會判處死刑。

另外，雜誌《臨津江》亦報道指「反動思想與文化排斥法」亦禁止北韓國民使用南韓口音及其寫作風格。

報道中引述了據稱為金正恩親筆撰寫的文字，內容為批評南韓獲廣泛使用的文字，例如對無血緣關係的人稱呼Oppa（哥哥）及dong saeng（弟弟、妹妹）等。

脫北者組織北韓自由研究主管樸石吉表示，估計新法例增加處罰，是用作加強外來訊息的管制。認為北韓規管南韓的口音及影視內容等無形元素，突顯北韓擔心由富裕民主的南韓會為國民帶來淺移默化的影響。

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

拜登就職 中國隨即宣布制裁蓬佩奧等28人

（綜合報導）美國總統拜登宣誓就職、正式成為美國總統後不足半小時，中國外交部隨即宣布，制裁剛卸任的美國前國務卿蓬佩奧等28名特朗普政府高層，但未有公布整份制裁名單。

中國外交部發言人表示，過去幾年美國一些反華政客出於一己政治私利和對華偏見仇恨，罔顧兩國人民利益，策劃及推動一系列瘋狂行徑，嚴重干涉中國內政，損害中國利益及傷害中國人民感情，亦嚴重破壞中美關係。中國政府捍衛國家主權安全發展利益的決心堅定不移。

為此，中方決定制裁在涉華問題上嚴重侵犯中國主權、負有主要責任的人員，包括特朗普政府中的蓬佩奧、白宮國家貿易委員會主任納瓦羅、白宮國家安全顧問奧布賴恩、國務院助理國務卿（東亞和太平洋事務）史迪威、白宮副國家安全顧問博明、衛生及公共服務部部長阿扎、國務院國務次卿克拉奇、常駐聯合國代表克拉夫特、前白宮國家安全顧問博爾頓、白宮首席策略師班農等。

上述被制裁對象及其家屬，禁止入境中國內地和香港、澳門，他們及其關聯企業、機構也已被限制與中國打交道、做生意。

海關拘2人 檢1450萬毒品藏於奶粉空運到港

（綜合報導）海關16日在機場發現一批由荷蘭空運到港、收藏於奶粉的懷疑氯胺酮（俗稱K仔），其後再破獲一個毒品儲存倉，檢獲市值約1450萬元毒品，拘捕兩名男子。

海關毒品調查科高級調查主任郭俊雅表示，關員根據風險評估及情報分析，在機場超級一號貨站抽查49箱報稱由荷蘭空運到港、共重430公斤的奶粉，關員發現收藏在最深入位置的4箱貨物，其X光影像呈現不同顏色及形狀，關員打開貨物檢查，發現奶粉包裝封口有打開再封痕迹，經檢查懷疑內藏19.2公斤氯胺酮。

海關毒品調查科接手調查，19日發現一名30歲男子到粉嶺提取該批貨物，男子在場拆貨，取去其中4箱貨物，並召喚客貨車服務到美孚，男子將其中兩箱貨物交給另一名24歲男子，海關即場拘捕兩人。經調查後，海關搜查接貨男子在長沙灣租用的迷你倉，檢獲1.8公斤冰毒及0.7公斤可卡因。

30歲被捕男子報稱從事物流倉務，24歲男子則報稱無業，海關不排除更多人被捕。郭俊雅續說，不法分子透過數層不相關的運輸帶販運毒品以逃避追捕，相信販毒團伙清楚本地物流業界運作；毒品相信是供應本地市場。他續稱，團伙租用迷你倉儲存毒品，使毒品交收及取貨方法千變萬化，增加執法人員追查的困難。

桃園疫情增至10例 台灣防疫至今最大挑戰

（綜合報導）部立桃園醫院疫情，短短九天從院內感染惡化到社區，昨天再增一本土個案（案八七〇），是該群聚指標個案染疫醫的護理師女友（案八三九）同住祖母。目前累積十人確診，醫院正執行清空計劃，共四百二十七名醫院員工需隔離十四天，一百六十九名住院患者外移，指揮官陳時中坦言，「台灣正面臨從去年防疫至今最大挑戰」，民眾應隨身攜帶酒精，盡量避免前往桃園。

護理師祖母 再次採檢才確診

六十多歲的案八七〇，一月十一日匡列為案八三九接觸者，須居家隔離，隔日採檢陰性，一月十八日出現發燒症狀，由衛生單位安排就醫，並再次採檢，昨日確診。因個案發病前二日至住院隔離前均居家隔離，未與他人接觸，故無匡列接觸者。陳時中說，案八七〇和案八三九是家庭密切接觸者，「這當然是在社區內密切接觸者傳染」。

看護雇主 曾給染疫醫治療

至於前日公布案八六九（越南籍看護），疫調顯示，她於雇主住院期間均在醫院，一月七日指標個案（案八三八、住院醫師）曾至病房為其雇主治療，陳時中說，這屬於院內群聚相關事件。一月十三日雇主出院後，個案持續於雇主家中，未外出且無其他人來訪。一月十六日起陸續出現痠痛、全身倦怠及咳嗽症狀，十八日由雇主家人帶至醫院採檢，於前日確診。已匡列個案接觸者共八人，包括雇主、雇主同住及非同住家人，其中五人安排居家隔離，將進一步安排採檢。

港增77宗確診 全屬本地感染

（綜合報導）截至20日凌晨零時，本港新增77宗新型冠狀病毒確診個案，全屬本地感染，當中37宗為源頭不明；40宗與早前個案相關。今日個案中，有41名患者居於油尖旺區，當中20人居於強制檢測區域內，無個案在核心區內。患者中有24人為少數族裔，包括18名尼泊爾裔及6名印度裔。今日暫有60多宗初步陽性個案，其中約20宗在臨時檢測中心驗出，當中約10宗來自油麻地區。

衛生防護中心傳染病處主任張竹君表示，衛生防護中心前日於柴灣峰華邨曉峰樓兩個爆疫的13室單位採集11個樣本，結果3個樣本對新冠病毒呈陽性，包括其中一個住戶的抽氣扇、地台的去水位以及廁所排糞渠的表面，有關陽性樣本的病毒數值（CT Value）較高，代表病毒量低。

您是否知道现在您不必是美国公民或拥有社会安全号码也能申领俄勒冈州驾照?

今年开始实施的一项新法律允许我们不再需要提供公民身份或合法居留证明也可申领驾照。

请登录网站 DriversLicenseforAll.com

获取中文信息以及驾照申请帮助。

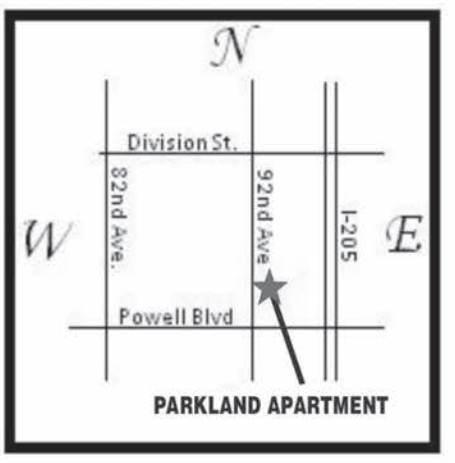
DMV DRIVER & MOTOR VEHICLE SERVICES

Oregon Department of Transportation

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

2房2浴室單位



★全新瓷磚地板，包括客房廚房浴室及走廊
★私家平台，額外儲物室
★業主支付水、溝渠和垃圾費
★鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
★近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)

華華髮廊 Yan's Hair Salon
新開張髮廊，歡迎舊雨新知光臨惠顧!
男女髮型設計,燙髮,顏色,
護髮焗油,負離子直髮
預約電話:（503）997-7377
營業時間:
星期一至星期二：9:30am-6:30pm
星期三：休息
星期四至星期六：9:30am-6:30pm
星期日：9:30am-5:00pm
地址:9226 SE Division Street, Unit A3, Portland OR 97266

經驗豐富 設備先進 收費合理
見微牙科
Jianwei Jenny Lu, D.D.S
美國牙醫醫學會會員
1998年美國德州大學牙醫學院博士
(503) 839.9316 (國語)
週一，二，三 503-492-6440(英文)
Cherry Park Dental
242nd & Glisan
2513 SW Cherry Park Rd
Troutdale, OR 97060
週四，五 503-760-1334(英文)
Foster Dental Care
128th & Foster
12801 SE Foster Rd
Portland, OR 97236
www.cherryparkdental.com(不收政府保險)

FARMERS®
波特蘭華人可信任的公司
甄麗玲
Diana L. Koelling
•汽車 •房屋
•人壽 •業務
•勞工 •退休儲蓄計劃
讓我來幫助您滿足您的保險
優質服務.....
由一間您所熟悉的
437 SE 82nd Ave., Portland, OR 97216
電話: 503-252-6171
傳真: 503-252-6355

伍長鈞
家庭牙醫診所
ERNEST NG, D.M.D.
Family Dentistry
精通國粵英語
敬請預約
電話:
(503)284-8882
2556 NE 56th Ave.,
Portland, OR 97213
NE 56 街 與 NE Sandy 交界

Sunset
Exceptional Dentistry
SAMUEL S.CHEN, D.D.S.
陳思牧牙醫師
紐約哥倫比亞大學牙醫博士
曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師
●精準人工種植牙
●專長高難度植牙
●完善消毒．先進設備
●親切服務．國台英語
Tel:(503)644-9797
13321 NW Cornell Rd, Stite 100
Portland, OR 97229

SE Portland-3房2浴
2車庫，拱形天花板
复合地板
帶頂棚的露臺
建于2000年
位置便利

SE Portland
4房2浴3層
實木地板
30x30英尺的大商店
大量的停車位
帶壁爐的客廳

SE Portland
奶茶店生意良機
租金低
提供培訓
每天營業時間
中午-6pm

SW Gresham
3房2.1浴
高天花板 复合地板
後院有desk和工具棚

SE Gresham-4房2浴
1,706 sqft 平房
SS電器 客廳火爐
臨近PCC
售$398,000

SE Portland
投資良機
酒吧&燒烤餐廳
約90座位
廚房設備齊全
6台老虎機

NE Portland
3房2浴
浴室全新裝修
室內全新油漆
私人後花園

SE Portland
4房2浴
實木+复合地板
廚房全新裝修
花崗岩臺面
室內全新油漆

Gresham
占地5英畝
俯瞰Gresham
分區LDR-5
低密度住宅區

SE Portland 商業建築
SE Powell 夾 55街
9,237sqft建築面積
9,890sqft 總面積
長時間雜貨店

SE Portland
3房2浴 复合地板
廚房花崗岩臺面
壁爐
室內全新油漆

Gresham-4房2.1浴
家庭房帶火爐
复合地板
主人房步入式衣櫃
後院圍欄

SE Portland
4房2.1浴
寬敞的廚房
主人房walk-in衣櫃
浴室有天窗
步行可到Max station

Castle Rock汽車旅館
有25間客房加3房
位于I-5高速公路
49號出口的出口
通往Mt St Helens
售$530,000

Happy Valley
3房2.1浴聯排別墅
可欣賞日落美景
高高的天花板
大廚房 SS電器

NE Vancouver-Serena Estates附近美麗寬敞的房屋。 格局好，光綫明亮。
4房2.1浴 高天花板和复合地板。 帶壁爐的家庭活動室與廚房相連，帶露臺的私人後院。
廚房有花崗岩臺面，儲藏室，滑動門。 客廳與餐廳相連。
拱形天花板，噴射浴缸（淋浴），雙洗手池和主人套房步入式衣櫥。 全新油漆。

Licensed in Oregon and Washington
➢ Friendly ➢ Hardworking ➢ Responsive

Better Homes and Gardens REAL ESTATE | REALTY PARTNERS
BETTER HOMES AND GARDENS REAL ESTATE REALTY PARTNERS
12550 SE 93rd Ave, Suite 200
Clackamas, OR 97015
503-698-6600

Li Huong Lanz
Real Estate Broker
503-936-4154
Li.Lanz@comcast.net

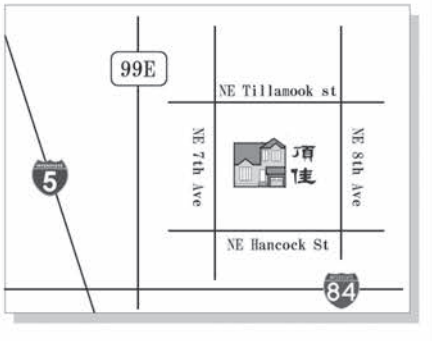
SUMMIT CHINESE FOOD
頂佳 製麵廠

頂佳春捲皮(上海式熟成)
木須皮
台灣油麵 (Yakisoba)
精製—康寶牌 (Mr. Kon's)

新鮮生麵 • 新鮮菠菜麵 • 熟蒸麵
台灣油麵 • 港式炒麵 • 精製乾麵
菠菜乾麵 • 餃子皮 • 港式雲吞皮
港式厚春捲皮 • 燒賣皮

價格公道 品質最好
批發零售 大小歡迎

營業時間: 週一至週五
8:00am~4:00pm
電話：503-627-9146
傳眞：503-284-6480
地址：710 NE Tillamook St.
Portland, OR 97212



分銷點: 各大超級市場有售

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

人身伤害律师

车祸•单车意外•行人事故•滑倒跌伤

Vames | Wang

600 NW Fariss Rd.
Gresham, OR 97030

503-669-3426

vamesandwang.com

王亦熊

国语, 粵语, 台山话

旺舖出售! 投資良機!

$265,000

旺街商舖 投資良機 可出售 可自用

有意請電: 503.380.8788 (經紀免問)

RUUD 保利工程

出售、修理、安裝、設計

各類型工業, 住宅, 餐館
及商業用冷暖氣系統

電話: 503.888.7999
971.255.2212

OR.C.C.B.:#162238
WA. Lic.:POLYTHL915QP

11300 SE Cascade View Dr, Happy Valley, OR 97086

Law Office of Li Wei

魏力律師事務所

俄州、華州注册律師
英語、國語
歡迎來電預約

公司成立 經濟交易 人身傷害
交通意外 各類移民 民事糾紛
分居離婚 子女撫養 遺囑信托

受理俄州、華州各類案件
幫辦有關中國法律、認證

電話: 503-775-2720
傳真: 503-774-5338
西林市電話: 503-871-9533
電子郵件: lilwei@hotmail.com

波特蘭辦事處:
7059 SE Powell Blvd., Portland, OR 97206

温哥華辦事處: NEW
2102 E Mcloughin Blvd., #300 Vancouver, WA 98661
電話: 360-433-9017

平安保險公司

Pinon Insurance Agency

5821 SE 82nd Ave
Portland, OR 97266

爲信用佳之顧客
節省高達30%汽車保險

電話: (503) 262.8600
傳真: (503) 262.8668

汽車・房屋・醫療・商業
餐館及勞工保險

為你提供保險及財務服務

陳新錦
Jody Chan
保險經紀
pinonins@gmail.com

BAMBOO MORTGAGE, INC. 富貴竹貸款

NMLS 1900699

有意買屋或重新貸款
多年經驗, 免費審核
專業服務
歡迎來電查詢

Lei Lei Zhen
甄雷蕾 信貸員
NMLS 1002322

手機: 971-222-4338
傳真: 503-282-2231
郵箱: leilei@bambooloan.com

8333 SE Powell Blvd, Portland, OR 97266

KELLY•RIGHT REAL ESTATE

持俄勒岡州及華盛頓州牌照

聯繫電話:
503-544-6728

請掃描微信二維碼
獲取更多資訊

趙錦慧 Carol Zhao
房地產經紀

房屋, 土地買賣
地產, 生意投資
專業, 真誠為你服務

10700 SW Beaverton-Hillsdale Hwy #357
Beaverton, OR 97005
E-mail: carol-zjh@hotmail.com

二十年房地產建設投資經驗

John L. Scott REAL ESTATE

VICTORY KING LLC
GENERAL CONTRACTOR
CCB#227420

Victor Wang

電話:503-388-7777
微信:hellousaily

常年招聘
建築施工裝修師傅
(高薪長期聘用, 無淡季空閒)

房地產經紀
victorwang@johnlscott.com

施工總承包
victoryking7777@gmail.com

6000 Meadows Rd #105, Lake Oswego, OR 97035

Lake Oswego
5 房 3.2 浴
NEW $999,000

Happy Valley
4 房 2.1 浴
$680,000

Lake Oswego
4 房 3 浴
BMP $724,000

Sherwood
4 房 2.1 浴
PEN $469,000

Portland Chiropractic Specialists

波特蘭脊骨神經學專家 • 輕鬆解決您疼痛的困擾

JAY HAN, DC

韓杰剛醫師: 脊骨神經專科醫師

精通國語、台語
加拿大名校多倫多大學畢業
前大學助教與神經科學研究員

免費提供一對一、問診諮詢服務

脊椎調整、筋絡筋膜放鬆、電療
超音波治療、激光雷射治療
復健、刮痧、拔罐

Jade District Office
8733 SE Division St, Ste 209, Portland, OR 97266
黃上皇海鮮酒家樓上

Contact Us Today
503.334.7943
mypdxchiro.com

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資 餐館商店 溫馨家庭房地產公司

• 地產買賣 • 店鋪租賃

黃紹文 Simon Wong
Realtor, Broker
(503)804.2480
E-mail: Simon97006@aol.com

Licensed in the State of OR
Simon Wong Principal Broker
503.804.2480

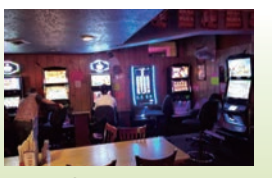
生意轉讓/出租

Hillsboro – 小型餐館
約 1,088 呎, 42 座位
鄰近Costco, Intel, Amazon, 機場,
有停車場, NNN 包水費,
適合簡單餐單用,
設備齊全 生意售 $58,000

Downtown Portland
火鍋 + 蒙古烤肉餐館
3,955呎, 約114 座位
設備齊全
價錢面議

Milwaukie
Hwy 99E 修車店
十五年經營, 穩定客源
賣家提供訓練
生意售 $395,000

Hillsboro–雜貨店/超市
約4,500呎
2005年開業
包括所有設備和庫存
生意售 ~~$500,000~~
$475,000



SE Division
餐館/酒吧轉讓
約5,600呎, 80–100座位
有停車場, 6台賭博機
生意售 $235,000

生意轉讓/出租

新

Beaverton 旺區–Hwy 8
小型商場, 1,200 呎單邊位
可作零售, office, 針灸,
指甲, 理髮, 地產,
保險, 房貸 等等用途,
以前是牙醫診所。
近 Intel 和 S. Hillsboro新區
租金 $1,900/月 (包地稅& 保險)

SE Division–高級旺區
小型餐館, 約 2,580呎
100座位, 廚房設備齊全
有walk–in cooler
生意售 ~~$115,000~~
$85,000

地產投資

Eugene–小型餐館物業出售
約2,000 呎,
有 walk–in cooler,
15個車位, 大街上面,
離大學約八分鐘
物業售 $500,000

Happy Valley
Sunnyside Rd / 152 街
4 或 5 睡房 + bonus room
3.5 浴, 3 車庫, 3,464 呎
三層樓, 2005 年蓋,
兩個壁爐, 兩個陽台
售 ~~$589,900~~ $574,900

Hillsboro – 好區
近 MAX, intel, Costco
和其他 shopping,
3 房 + 辦公 loft,
2.5 浴, 雙車房, 1,884 呎,
2003 年建, 高樓底,
有超高壁爐, 售 $525,000

Licensed in the State of Oregon
Simon Wong 黃紹文
Tel: (503)804-2480

地產投資

新

Baker City–餐廳出售
距離波特蘭300英里 (5小時車程)
餐廳約6,080 SF
一房一廳一浴宿舍(569 SF), 2車庫
建於1983年, 約100個座位
酒吧40個座位
1,000室外吸煙區或室外座位
6台老虎機, 20個車位+路邊停車位
400 SF辦公室帶2房3/4浴室
位於Safeway對面, 設備齊全
地產售$550,000

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有, 不能作任何形式轉載或刊登。